

List of key terms and phrases from the CHWMEG Questionnaire (as of 2022)

English Term	Russian
“Certificate of destruction” service	Услуга «Свидетельство об уничтожении»
100-year floodplain	Риск затопления относительно 100-летнего наводнения
Active area	Активная область
Air emissions	Выбросы в атмосферу
Altman Z financial Strength	Финансовая сила по Z-модели Альтмана
Ambient monitoring	Мониторинг окружающей среды
Amines	Амины
Annulus	Кольцо
Aspects and impacts analysis	Анализ аспектов и воздействий
Asset purchase: An acquisition which transfers only select assets and liabilities to the acquiring firm.	Покупка активов: Приобретение, при котором приобретающей фирме передаются только избранные активы и обязательства.
Automatic shutoff	Автоматическое отключение
Battery recycler	Установка по переработке аккумуляторов
Benzene Waste Operations (BWON) National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP) = USA regulatory scheme	Операции с отходами бензола (BWON), Национальные стандарты на выбросы опасных загрязнителей атмосферы (NESHAP) = схема регулирования США
Bill of lading	Накладная

English Term	Russian
Bioassay	Биоанализ
Biodegradation	Биологическое разложение
Biological treatment	Биологическая очистка
Blind sump	Глухой отстойник
Borehole	Скважина
Brackish	Солоноватый
Broken glass/cullet	Битое стекло/стеклобой
Biennial Reporting System (BRS)	Система двухгодичной отчетности (BRS)
BRS “waste received” data	Данные BRS «поступившие отходы»
Bulk solids	Сыпучие вещества
Capped	Закрытые колпаком
Carbon regeneration	Регенерация углерода
Catalysts	Катализаторы
Cathodic protection	Катодная защита
Cement kiln	Печь для обжига цемента
CESQGs (Conditionally-Exempt Small Quantity Generators for HW generator designation in USA)	CESQG (Условно освобождаемые малые производители отходов для обозначения генератора HW в США)
Chemical fixation	Химическая фиксация
Closed basin	Закрытый бассейн
Collection run	Прогон сбора
Collection/treatment system	Система сбора/очистки

English Term	Russian
Commercial wastewater treatment plant	Коммерческая водоочистительная станция
Confined aquifer	Замкнутый горизонт, ограниченный водоупором
Contact stormwater	Контактная ливневая вода
Cathode Ray Tube (CRT)-style computer monitor	Компьютерный монитор на основе электронно-лучевой трубки
Current Assets	Текущие активы
Current Liabilities	Текущие обязательства
<i>DART</i>	<i>DART (дней отсутствия, ограничения или перевода)</i>
Deepwell injection	Закачивание в глубокие скважины
Desiccants	Осушители
Dewatering	Обезвоживание
Dosimetry badges	Дозиметрические значки
Dressing	Покрытие
Drum reconditioning	Ремонт барабана
Ecological improvement	Экологическое улучшение
Electronic Goods Recycling	Переработка электронных товаров
Environmental Protection Agency (EPA)	Агентство по охране окружающей среды (EPA)
EPA Generator identification number (Generator ID)	Идентификационный номер генератора EPA (идентификатор генератора)
E-scrap/electronic scrap	Электронные отходы

English Term	Russian
Emerging Persistent Organic Pollutants (EPOPs): examples include PFAS, PFOS, PFOAS, etc.	Новые стойкие органические загрязнители (НСОЗ): примеры включают соединения ПФА, ПФОСК, ПФОА и т. д.
EU Waste Framework Directive	Рамочная директива ЕС по отходам
Executive Summary	Краткое изложение
Facility point of contact (POC)	Контактное лицо объекта
Feedstream	Сырьевой поток
Feedstream Analysis Plans	Планы анализа сырьевого потока
Filter media	Фильтрующий слой
Fixed cover vented through a closed-vent system	Фиксированная крышка с вентиляцией через закрытую вентиляционную систему
Flocculation	Флокуляция
Flow bins	Конусообразные контейнеры
Focus materials	Фокусные материалы
Fugitive emissions	Неконтролируемые выбросы
Fully-contained	Полностью укомплектованный
Generated wastewater	Образующиеся сточные воды
Geologic	Геологический
Goodwill assets	Гудвилл
Global Positioning System (GPS)	Глобальная система позиционирования (GPS)
Greenhouse gas	Парниковый газ
Groundwater	Подземные воды

English Term	Russian
Hazardous waste (haz waste)	Опасные отходы
High-level alarm	Тревога высокого уровня
Impoundments	Водохранилища
Incinerator	Мусоросжигательный завод
Injection well	Нагнетательная скважина
ISO 14001 Environmental Management Systems (EMS) Standard	Стандарт ISO 14001 Системы экологического управления (EMS)
ISO 9000 Quality Systems Standard	Стандарт систем качества ISO 9000
Land treatment	Обработка почвы
Landfill – hazardous waste	Полигон — опасные отходы
Landfill – industrial non-hazardous	Полигон — промышленные неопасные отходы
Landfill – municipal or sanitary	Полигон — муниципальные или санитарные отходы
Large quantity generator (LQG)	Объект, создающий большой объем отходов
Leachate Collection	Сбор свалочного фильтрата
Lead secondary smelter	Вторичный свинцовоплавильный завод
Leak detection	Обнаружение утечек
Light Emitting Diode (LED) panels	Светодиодные (LED) панели
Lined discrete cells	Выровненные дискретные ячейки
Liners/liner systems (especially concerning impoundments)	Вкладыши/системы вкладышей (особенно в отношении водохранилищ)

English Term	Russian
Liquid waste streams	Потоки сточных вод
Lithium ion batteries (intact or damaged)	Литий-ионные аккумуляторы (целые или поврежденные)
Lost-time incidence rate (LTI)	Коэффициент потерь трудоспособности
Metals recycler	Установка по переработке металлов
“Milk Run” (collection strategy whereby pickups are made at numerous locations to enable completely filling the vessel/trailer for transportation to the destination)	«Милк ран» (стратегия сбора, при которой сбор осуществляется в нескольких местах, чтобы можно было полностью заполнить судно/прицеп для перевозки в пункт назначения)
MON (miscellaneous organic NESHAP) is a USA environmental regulatory scheme	Национальные стандарты на выбросы вредных загрязнителей атмосферы для разнообразных органических веществ — это схема экологического регулирования США
Municipal solid waste (contains mixed waste streams from household and other generators)	Твердые бытовые отходы (содержат потоки смешанных отходов от бытовых и других источников)
North American Industrial Classification System (NAICS) code	Код Североамериканской системы отраслевой классификации (NAICS)
Non-contact stormwater	Бесконтактный ливневый сток
Non-ferrous hydrometallurgy	Цветная гидрометаллургия
NORM = Naturally occurring radioactive material (mat'l)	NORM = радиоактивный материал природного происхождения
NPDES (USA’s National Pollutant Discharge Elimination System)	NPDES (Национальная система ликвидации выбросов загрязняющих веществ в США)

English Term	Russian
Occupational Health Service (OHS)	Служба гигиены труда (OHS)
Olfactory	Обонятельный
Opacity	Непрозрачность
Parametric process measurements	Параметрические технологические измерения
Particulates	Твердые частицы
Personal protective equipment* (PPE)	Средства индивидуальной защиты* (СИЗ)
Pharma MACT (Maximum Achievable Control Technology) standards = USA regulatory scheme	Стандарты Pharma MACT (Maximum Achievable Control Technology, максимально достигаемая технология управления) = схема регулирования США
Physical State Matrix	Матрица физического состояния
Physico-chemical treatment	Физико-химическая обработка
Pigging wastes (from pipeline cleaning, especially petroleum pipelines)	Отходы очистки (от очистки трубопроводов, особенно нефтепроводов)
Pipe dope	Паста для резьбовых трубчатых соединений
POTW (Publicly-Owned Treatment Works)	ПОТВ (государственные очистные сооружения)
Processed material	Обработанный материал
processed material outlet facility	установка для выпуска переработанного материала
Publicly owned treatment works (POTW)	Государственные очистные сооружения (POTW)

English Term	Russian
Pumpable discards	Откачиваемые отходы
Radioactive waste processors	Установки для переработки радиоактивных отходов
Radionuclides	Радионуклиды
Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) = USA industrial environmental regulatory law	Закон о сохранении и восстановлении ресурсов (RCRA) = Закон США о регулировании промышленной окружающей среды
RCRA manifest	Манифест RCRA
Reclaimed material	Восстановленный материал
Reclaimed material outlets	Выходы вторичного сырья
Recycling/reclamation	Переработка/рекультивация
Refurbished goods	Восстановленные товары
Refurbishment	Восстановление
Regulatory interface	Регуляторный интерфейс
Remedial	Лечебный
Residual materials/wastes	Остаточные материалы/отходы
Residual waste	Остаточные отходы
Residual waste facility	Установка для сбора остаточных отходов
Residual waste generation	Образование остаточных отходов
Reuse	Повторное использование
Risk Assessment System (RAS)	Система оценки рисков (RAS)
Roll-off containers (roll-offs)	Рулонные контейнеры

English Term	Russian
Salt domes	Соляные купола
Sanitary wastewater	Санитарно-технические сточные воды
Secondary containment	Вторичная защитная оболочка
Secondary smelter	Вторичный плавильный завод
Seveso III Directive (European Environmental/Risk Management Regulatory Scheme)	Директива по Севезо III (Европейская система регулирования окружающей среды/управления рисками)
SIR or Self-insured retention	SIR или удержание по самострахованию
Sludge	Осадок
Sludgy discards	Осадкоподобные отходы
Small quantity generator (SQG)	Объект, создающий малый объем отходов
Solar panels, or their components	Солнечные панели или их компоненты
Soil treatment	Обработка почвы
Solid waste	Твердые отходы
Solvent reclamation/regeneration	Восстановление/регенерация растворителя
Solvent recovery	Восстановление растворителя
Stock purchase: An acquisition which transfers all assets and liabilities to the acquiring firm.	Покупка акций: Приобретение, при котором приобретающей фирме передаются все активы и обязательства.
Stockpiles	Запасы

English Term	Russian
Stormwater	Ливневая вода
Stormwater run-off	Ливневой сток
Stratigraphy	Стратиграфия
Subcells	Подъячейки
Subsurface	Недра
Surface impoundment(s)	Поверхностное(ые) водохранилище(а)
Surveillance	Наблюдение
Tank wagons	Вагоны-цистерны
Tankage	Резервуар
Thermal treatment	Термическая обработка
Third-party	Третья сторона
Throughput	Пропускная способность
Total Suspended Particulates (TSP)	Общее количество взвешенных частиц (TSP)
Trans-shipment	Переправка
Toxic Release Inventory (TRI) data = USA environmental regulatory annual reporting requirements for industry	Данные инвентаризации токсичных выбросов (TRI) = требования США к ежегодной отчетности по экологическим нормам для промышленности

English Term	Russian
TSCA (Toxic Substances Control Act) = USA regulatory scheme addressing dioxins and furans and other synthetic, man-made substances	TSCA (Toxic Substances Control Act, Закон о контроле за токсичными веществами) = нормативная схема США, касающаяся диоксинов, фуранов и других синтетических, искусственных веществ
Universal waste	Универсальные отходы
Up-stream sources	Восходящие источники
Vitreous enamels	Стекловидные эмали
VOC emissions	Выбросы ЛОС
Waste Generation	Образование отходов
Waste Management	Управление отходами
Waste Stockpiles	Склады отходов
Waste streams	Потоки отходов
Waste/material stream	Поток отходов/материалов
Waste/materials	Отходы/материалы
Wastewater	Сточные воды
Wastewater treatment	Очистка сточных вод
Water table aquifer	Зеркало грунтовых вод
Well workover fluids	Жидкости для ремонта скважин
Wellhead	Устье скважины
Wind turbines or components	Ветряные турбины или компоненты